

LA SAWAKAMI OPERA FOUNDATION (FONDAZIONE DI INTERESSE PUBBLICO)
E IL SUO COMITATO ESECUTIVO DI PRODUZIONE INDICONO IL:

I ° Concorso per la realizzazione dell'opera in lingua giapponese "MITSUKO"

【 CATEGORIA DI COMPOSIZIONE 】

Le produzioni operistiche in lingua giapponese non sono ancora radicalmente diffuse in Giappone ancora oggi, tanto è vero che si acquistano principalmente dal mercato europeo nei loro idiomi originali. Lo standard mondiale attuale, impone una collaborazione stretta tra compositore e librettista. Per tale ragione la SOF ha deciso indire tale competizione e perciò dedicarla alla creazione di un'Opera inedita ponendosi l'ambizioso fine di far nascere un vero e proprio laboratorio per composizioni liriche in lingua giapponese, che vengano eseguite, conosciute ed apprezzate nel mondo. Pertanto, superare le selezioni per i partecipanti non sarà l'unico obiettivo. I compositori che supereranno la prima fase, sceglieranno un libretto dalla categoria dedicata ai librettisti in concorso e collaboreranno in sinergia con questi ultimi per la realizzazione del miglior lavoro operistico. I candidati devono leggere e comprendere attentamente le linee guida del bando specificate nel sommario.

[I candidati devono leggere e comprendere attentamente le seguenti linee guida e sommario delle applicazioni.](#)

◆ Linee guida per il reclutamento

1	Il titolo dell'opera	MITSUKO
2	I brani da reclutamento	<p>Presentazione dell'opera MITSUKO:</p> <p>① <u>Full score</u> e ② <u>Fonte sonora</u></p> <ul style="list-style-type: none">* È possibile presentare la fonte sonora con il canto* È possibile presentare la fonte sonora digitale creata dal software utilizzato per la composizione etc* La fonte sonora può provenire in formato CD o attraverso file, purché facilmente scaricabile. La registrazione deve essere quindi facile da riprodurre.. <p>I compositori dovranno utilizzare uno dei libretti che saranno stati selezionati dalla giuria e realizzare 2 scene musicali a loro scelta.</p> <p>I brani devono essere un'aria, un pezzo d'assieme (un duetto o un altro pezzo d'assime a scelta) , oppure un'altra aria.</p>

		<ul style="list-style-type: none"> * Solo in questa fase preliminare sarà possibile scegliere liberamente i pezzi da sottoporre al giudizio della commissione. * I libretti saranno quelli selezionati precedentemente dalla giuria. * I compositori avranno facoltà di scegliere un libretto tra quelli selezionati dalla giuria. * Non saranno accettati un brano o più di due. * L'organizzazione della strumentazione orchestrale si basa su uno standard che può arrivare a un massimo di circa 80 elementi. Sarà possibile utilizzare strumenti particolari (soprattutto giapponesi). * Il numero dei cantanti, le vocalità e dei coristi, saranno scelti dai compositori. * La giuria si riserva di accettare o respingere, a suo insindacabile giudizio, dopo consultazione con i compositori * La fonte sonora si può basare sulle prestazioni di uno strumento a tastiera. Non è necessario registrare le voci se la melodia viene suonata da strumento. * Solo nei seguenti casi i compositori possono modificare parti del libretto. <ul style="list-style-type: none"> ① Per allineare le sillabe, fare rima, utilizzo della inversione anastrofa. ② Cambiare l'ordine delle frasi, solo nei casi degli ensemble (vocali) * Le ragioni delle modifiche, dovranno essere annotate con precisione su un foglio. Non sarà più possibile cambiare il libretto scelto dopo la prima fase del concorso.
3	Qualifiche	<ul style="list-style-type: none"> * L'organizzazione non pone limiti di età, nazionalità, o di background educativo musicale ai partecipanti.
4	Durata dell'esecuzione	<p>La durata dell'opera sarà in tre atti e dovrà essere compresa tra 90 e 150 minuti.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Non c'è il limite stabilito per la durata di ogni scena.

5	Pre iscrizione	<p>Per procedere alla pre iscrizione, previa registrazione sulla HP della nostra Fondazione.</p> <p>I termini di scadenza dell'iscrizione e della pre iscrizione sono fissati per il giorno martedì 8 Ottobre Alle ore 17.</p> <p>* Chi effettua iscrizione con nome d'arte, sarà tenuto in ogni caso a specificare anche il nome di battesimo.</p>
6	Quota di pre iscrizione ed iscrizione	Gratuita
7	Termine di consegna	<p>Giovedì il 31 Ottobre 2019</p> <p>(La domanda dovrà pervenire entro tale data)</p>
8	Invio composizioni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ciascuna composizione (full score), in formato cartaceo e in 2 copie, dovrà essere spedita a mezzo corriere, consegnata tramite file formato PDF nei casi possibili. Il termine di consegna per i file in PDF è giovedì 31 Ottobre alle ore 17. 2. Il file della fonte sonora dovrà essere spedito a mezzo corriere o via mail (upload).
9	Indirizzo di spedizione	<p>29-2 Ichiban-cho Chiyoda-ku Tokyo-to 102-0082 SAWAKAMI OPERA FOUNDATION Comitato esecutivo dell'opera in lingua giapponese "MITSUKO"</p> <p>* Scrivere "Contiene la composizione dell'opera in giapponese" nella parte frontale della busta.</p> <p>* Il file in PDF viene inviato a mitsukoproject@sawakami-opera.org</p>

10	Valutazione	<p>* Le composizioni che rientrano nelle seguenti categorie non saranno selezionate.</p> <ul style="list-style-type: none">- Composizioni che non hanno utilizzato i libretti selezionati dalla giuria nella fase preliminare- In caso di violazione dei diritti d'autore di terze parti, come ad esempio altre attività creative, parodia, etc., oppure possibilità di riconoscimento o plagio
----	-------------	--

11

Regole di applicazione per i partecipanti

- È limitato ai lavori artistici per i quali i compositori conservano i diritti.
 - *Non può presentare domanda se ha trasferito o affidato i diritti a editori musicali o altri richiedenti o a organizzazioni di gestione del copyright come JASRAC.**
 - I candidati avranno diritto di partecipare al Concorso di produzione dell'Opera giapponese, dopo averne accettato integralmente il regolamento.
 - I lavori, saranno limitati a opere per le quali la fondazione di interesse pubblico può trasferire i diritti alla Sawakami Opera Foundation.
 - I lavori devono rispondere al criterio di originalità nella stesura e di non pubblicazione.
- ※ Non accettiamo iscrizioni e partecipanti con lavori artistici non originali, perché presentati, eseguiti o premiati in altre competizioni.
- ※ È obbligatorio compilare il numero di ogni pagina del lavoro artistico.
- Sulla copertina andranno scritti:
- Il titolo
 - Il numero progressivo dell'iscrizione
 - Nome (è possibile mettere il nome d'arte)
 - Il numero totale del cartaceo
 - Il numero del libretto scelto e il nome del librettista

Sulla seconda pagina devono essere scritti:

1. Organico orchestrale
2. I ruoli e il tipo di voce e impostazioni dei caratteri e dello sfondo (es: La madama Butterfly/Chocho-san, soprano, è di Nagasaki, discendente di samurai etc)
3. Indice

※Assicuratevi di mettere 1, 2 e 3 prima dello spartito.

※Il titolo deve essere "MITSUKO", non si può modificare né aggiungere un secondo titolo.

※Il nome dell'autore scritto sulla copertina può essere sia il vero nome che il nome d'arte.

Ciascun candidato può presentare solamente un'opera.

- E' possibile modificare le composizioni fino alla scadenza, anche se già consegnate. Inoltre, si possono modificare le composizioni (incluso il libretto) anche dopo aver superato la prima selezione.

- Indicare il numero del full score (La copertina, dal numero 1 fino al n.3 indicato sopra) sono esclusi dalla numerazione dello spartito.

- Se si effettuerà una spedizione a mezzo corriere in formato cartaceo, il materiale deve essere fornito di rilegatura.

- Le partiture inviate non verranno restituite.

- Il giudizio della Giuria è insindacabile e inappellabile.

- Non useremo le informazioni personali acquisite dal reclutamento per scopi diversi dallo scopo di questo reclutamento.

- In linea di principio, i testi sono scritti in giapponese. Tuttavia, è anche possibile la notazione alfabetica

12	Premi	<ul style="list-style-type: none">- Ai compositori selezionati, che potranno essere un massimo di 5 in questa fase, verranno assegnati 200000yen in premio, comprensivi dei diritti di copyright.- Al vincitore finale, saranno assegnati <u>1000000yen</u> per la composizione dell'intera opera.- I giudici si riservano il diritto di limitare il numero di premi in ogni categoria o di non selezionare il premio se nessuna delle opere a concorso risultasse adeguata, la giuria si riserva il diritto di non assegnare nessun premio. <p>* I premi, sono comprensivi di tutte le tasse assoggettate per la legge giapponese.</p>
----	-------	---

13	Fasi della competizione	<p>◆ Iscrizioni - Fasi eliminatorie - Risultato finale</p> <p>① Pre iscrizione (per la partecipazione al concorso di composizione è obbligatorio fare una pre iscrizione) ② La selezione dei libretti (un massimo di 5) sarà pubblicata presumibilmente per l'ultima settimana di maggio 2019. I compositori dovranno scegliere un libretto tra quelli selezionati dalla giuria. *la scelta del libretto non è modificabile.</p> <p>③ L'inizio dei lavori per le composizioni sarà a metà giugno 2019. Sulla base del libretto scelto dai compositori, si dovranno realizzare 2 scene musicali, un'aria, un pezzo d'insieme (un duetto o un pezzo d'insieme a scelta) , oppure un'altra aria.</p> <p>④ Consegna degli 2 spartiti e delle fonti sonore entro il 31 ottobre del 2019. * In questa fase non è più possibile cambiare il libretto scelto.</p> <p>⑤ La valutazione delle composizioni sarà prevista con scadenza novembre 2019.</p> <p>⑥ Inizio del lavoro per la composizione di tutta l'opera, tranne le due scene che aveva già consegnato, novembre 2019.</p> <p>⑦ La consegna dell'opera completa di spartito e fonte sonora sarà previsto a fine luglio 2020.</p>
----	-------------------------	--

		<p>⑧ La valutazione di tutte le composizioni sarà prevista ad agosto 2020. Le composizioni, complete di libretto, selezionate in questa fase, accederanno alla finale. (quelli non selezionati, sia composizione che libretto, saranno dichiarati non idonei)</p> <p>⑨ La selezione dei finalisti sarà prevista ad agosto 2020. La commissione, dopo accurata valutazione, indicherà i brani da eseguire, che verranno diretti ed accompagnati da una compagine orchestrale e interpretate dai cantanti solisti in esclusiva forma di concerto.</p>
14	selezione finale	I vincitori/trici (librettista e compositore) saranno pubblicati dopo agosto 2020 sulla nostra HP. Inoltre, informeremo direttamente in caso di vittoria, via mail, posta o attraverso telefono il contatto, indicato al momento dell'iscrizione.

15

Gestione dell'opera
vincitrice

① Dopo l'ultima selezione per i compositori, la fondazione ed il candidato si accorderanno per il copyright (compresi i diritti definiti negli articoli 27 e 28 del Copyright Act, i diritti adiacenti al copyright e il diritto di essere concessi da future leggi e regolamenti).

È necessario stipulare un accordo per trasferire tutti i diritti, incluso quello, alla Fondazione. Al momento della conclusione del contratto, pagheremo l'importo prescritto stipulato dalla Fondazione. Un totale di 200.000 yen sarà pagato come compenso per il trasferimento del copyright, a coloro che hanno superato la selezione di composizione (fino a 5 persone).

- Chi supera la selezione di composizione e coloro che hanno infine adottato le opere non eserciteranno il diritto morale dell'autore contro la Fondazione e le terze parti designate dalla Fondazione.

-

※Il suddetto accordo per il trasferimento di tutta la proprietà del copyright è concluso ai sensi della legge sul copyright del Giappone. La legge sul copyright del Giappone può essere consultata dal seguente link;

<http://www.japaneselawtranslation.go.jp/law/detail/?ft=2&re=01&dn=1&yo=%E8%91%97%E4%BD%9C%E6%A8%A9%E6%B3%95&x=61&y=10&ia=03&ph=&ky=&page=1>

Nel caso in cui vi sia una legge che vieta il trasferimento della proprietà del copyright ai sensi della legge sul copyright del Giappone nella nazionalità o nel paese di residenza dell'autore dell'opera vincitrice del Gran Premio, discuteremo di un accordo che non viola tale legge.

- La Fondazione può liberamente copiare, adattare, modificare, ecc., Utilizzare l'opera a cui è stato trasferito il copyright e trasferire o concedere in licenza il diritto all'opera a sua discrezione .

② Superate le selezioni preliminari e semifinali, gli estratti di ogni opera finalista, verranno eseguite dal vivo con orchestra e solisti.

③ Al vincitore/trice (quando adottati come miglior lavoro dalla fondazione) saranno pagati 10 milioni di yen per il trasferimento del copyright e come premio.

- Se il lavoro finale sarà finalmente adottato come miglior opera, seguirà l'accordo sul copyright con la Fondazione (diritti definiti negli articoli 27 e 28 del Copyright Act, copyright adiacente Oltre al diritto di essere concesso dalla legge in futuro); stipuleremo un accordo per trasferire tutti i diritti alla Fondazione.

- Coloro che supereranno la selezione di composizione e chi infine adotterà le opere, non eserciterà il diritto morale dell'autore contro la Fondazione e le terze parti designate dalla Fondazione.

④ La Fondazione può liberamente copiare, adattare, modificare, ecc. Utilizzare l'opera protetta da copyright e, a sua discrezione, trasferire o concedere in licenza il diritto al lavoro.

※ I premi, sono comprensivi di tutte le tasse assoggettate per la legge giapponese.

16	Note	<ul style="list-style-type: none">- Per i minori di 20 anni, la candidatura al concorso è subordinata al consenso del genitore o tutore. È inoltre necessario avere l'autorizzazione scritta di un genitore al momento della firma del contratto da parte del candidato in caso di superamento delle selezioni.- Può essere presentata una sola opera.- Lavori presentati dopo la scadenza del bando non saranno presi in considerazione.- Fai attenzione a non violare i diritti degli altri.
----	------	---

- Il lavoro è creato dal candidato e i diritti di autore sono sua esclusività. I lavori non rispondenti al suddetto regolamento non saranno considerati.
- Ogni lavoro che risulterà estraneo al tema della competizione non sarà preso in considerazione se:
 - Si ritiene che si discosti dal tema
 - E' stato realizzato copiando, adattando o modificando il lavoro creato da una terza parte.
 - Viola i diritti di terzi quali proprietà intellettuale, onore, credito, ritratto, privacy ecc
 - Ha contenuto contro l'ordine pubblico e la morale
 - Trasferimento, licenza, consegna di gestione o affidamento del diritto al lavoro a terzi
 - Altri elementi che la Fondazione ritiene inappropriati
- La Fondazione non utilizzerà le informazioni personali ottenute quando si presenta domanda per questo concorso per scopi diversi dallo scopo di questo reclutamento.
- Quello che viene infine selezionato come il miglior lavoro, anche dopo la messa in scena, può essere rivisto indefinitamente su richiesta del direttore d'orchestra o del regista.

17	Prontuario delle responsabilità	<ul style="list-style-type: none"> - I candidati partecipano a questo concorso sotto la propria responsabilità e onere. - Questo concorso può essere sospeso in anticipo senza preavviso. - La Fondazione non sarà responsabile per eventuali danni, diretti o indiretti, causati dall'impossibilità di partecipare a questo concorso. - Se nessuna delle opere a concorso risultasse adeguata, la giuria si riserva il diritto di non assegnare nessun premio. La fondazione può recultare nuovamente.
		<ul style="list-style-type: none"> - La Fondazione, sarà esentata da qualsiasi controversia dovesse sorgere tra il candidato e altre terze parti, che potrebbero essersi verificate, nel caso in cui questo non abbia partecipato al concorso. - La Fondazione può rivedere e integrare le linee guida per il reclutamento senza preavviso. - Se nessuna delle opere a concorso risultasse adeguata, la giuria si riserva il diritto di non assegnare nessun premio.
18	Legge applicabile e giurisdizione	<p>La legge giapponese si applica alle questioni relative a questo concorso e alle linee guida per il reclutamento.</p> <p>Inoltre, il tribunale distrettuale di Tokyo sarà l'esclusivo tribunale giurisdizionale del primo processo per le controversie tra la Fondazione e il richiedente in merito a questo concorso e alle linee guida per il reclutamento.</p>

19	Comitato organizzativo	<p>SAWAKAMI OPERA FOUNDATION Comitato esecutivo dell'opera in lingua giapponese "MITSUKO"</p> <p>29-2 Ichiban-cho Chiyoda-ku Tokyo-to, 102-0082 JAPAN</p> <p>Tel +81 3-6380-9862</p> <p>Aperto da lunedì a venerdì dalle 10 alle 17 (Sabato, domenica e festivi chiuso)</p> <p>E-mail: info@sawakami-opera.org</p>
----	------------------------	---